

VTK-V



DE | Betriebsanleitung

RO | Instrucțiunilor de utilizare







VTK-V



DE | Betriebsanleitung



Bitte beachten Sie, dass das Produkt ohne vorliegende Betriebsanleitung in Landessprache nicht eingesetzt / in Betrieb gesetzt werden darf. Sollten Sie mit der Lieferung des Produkts keine Betriebsanleitung in Ihrer Landessprache erhalten haben, kontaktieren Sie uns bitte. In Länder der EU / EFTA senden wir Ihnen diese kostenlos nach. Für Länder außerhalb der EU / EFTA erstellen wir Ihnen gerne ein Angebot für eine Betriebsanleitung in Landessprache, falls die Übersetzung nicht durch den Händler/Importeur organisiert werden kann.

Please note that the product may not be used / put into operation without these operating instructions in the national language. If you did not receive operating instructions in your national language with the delivery of the product, please contact us. In countries of the EU / EFTA we will send them to you free of charge. For countries outside the EU / EFTA, we will be pleased to provide you with an offer for an operating manual in the national language if the translation cannot be organised by the dealer/importer.

## Inhalt

<b>1</b>	<b>EG-Konformitätserklärung .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>4</b>
2.1	Bestimmungsgemäßer Einsatz .....	4
2.2	Übersicht und Aufbau .....	5
2.3	Technische Daten .....	5
<b>3</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>6</b>
3.1	Sicherheitshinweise.....	6
3.2	Sicherheitskennzeichnung .....	6
3.3	Definition Fachpersonal/ Sachkundiger .....	7
3.4	Persönliche Sicherheitsmaßnahmen .....	7
3.5	Schutzausrüstung.....	7
3.6	Unfallschutz .....	7
3.7	Funktions- und Sichtprüfung .....	8
3.7.1	Mechanik.....	8
3.8	Sicherheit im Betrieb .....	8
3.8.1	Allgemeines.....	8
<b>4</b>	<b>Installation.....</b>	<b>9</b>
4.1	Zusammenbau .....	9
4.2	Einstellung auf das Greifgut .....	9
4.3	Installation von Stützrad (optional).....	10
4.4	Installation von Sonderbacke und Auflagenverbreiterung (optional) .....	11
<b>5</b>	<b>Bedienung .....</b>	<b>13</b>
5.1	Greifgut auf festem Untergrund.....	13
5.2	Greifgut auf der Palette .....	14
<b>6</b>	<b>Wartung und Pflege.....</b>	<b>15</b>
6.1	Wartung.....	15
6.1.1	Mechanik.....	15
6.2	Störungsbeseitigung.....	16
6.3	Reparaturen .....	16
6.4	Hinweis zum Typenschild.....	17
6.5	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten .....	17
<b>7</b>	<b>Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen.....</b>	<b>17</b>

Änderungen gegenüber den Angaben und Abbildungen in der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

## 1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Verbundstein Transportkarre VTK-V  
Typ: VTK-V  
Artikel-Nr.: 51100015



Hersteller: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:  
**2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)**

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

### **DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung

### **DIN EN ISO 13857**

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen

### **Dokumentationsbevollmächtigter:**

Name: Jean Holderied  
Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:



Erdmannhausen, 23.05.2023.....  
(Eric Wilhelm, Geschäftsführer)

## 2 Allgemeines

### 2.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz

- Das Gerät „VTK-V“ ist ausschließlich zum Transport von stahlbandumreiften oder losen Verbundsteinpflastern, Bordsteinen und Platten geeignet. Dabei ist zu beachten, dass die Öffnungsweite und die Tragfähigkeit des Gerätes (VTK-V) nicht überschritten wird (siehe „Technische Daten“)
- Da beim Greifen von konischen Teilen Abgleitgefahr besteht, dürfen mit dem Gerät (VTK-V) nur rechtwinklige Teile gegriffen werden.



- Das Gerät darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen bestimmungsgemäßen Einsatz, unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften und unter Einhaltung der dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen und den der Konformitätserklärung verwendet werden.
- Jeder anderweitige Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist **verboten!**
- Die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Sicherheits- und Unfallvorschriften müssen zusätzlich eingehalten werden.



Der Anwender **muss** sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass:

- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist
- sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet
- die zu hebenden Lasten für das Heben geeignet sind

In Zweifelsfällen setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.



#### NICHT ERLAUBTE TÄTIGKEITEN:

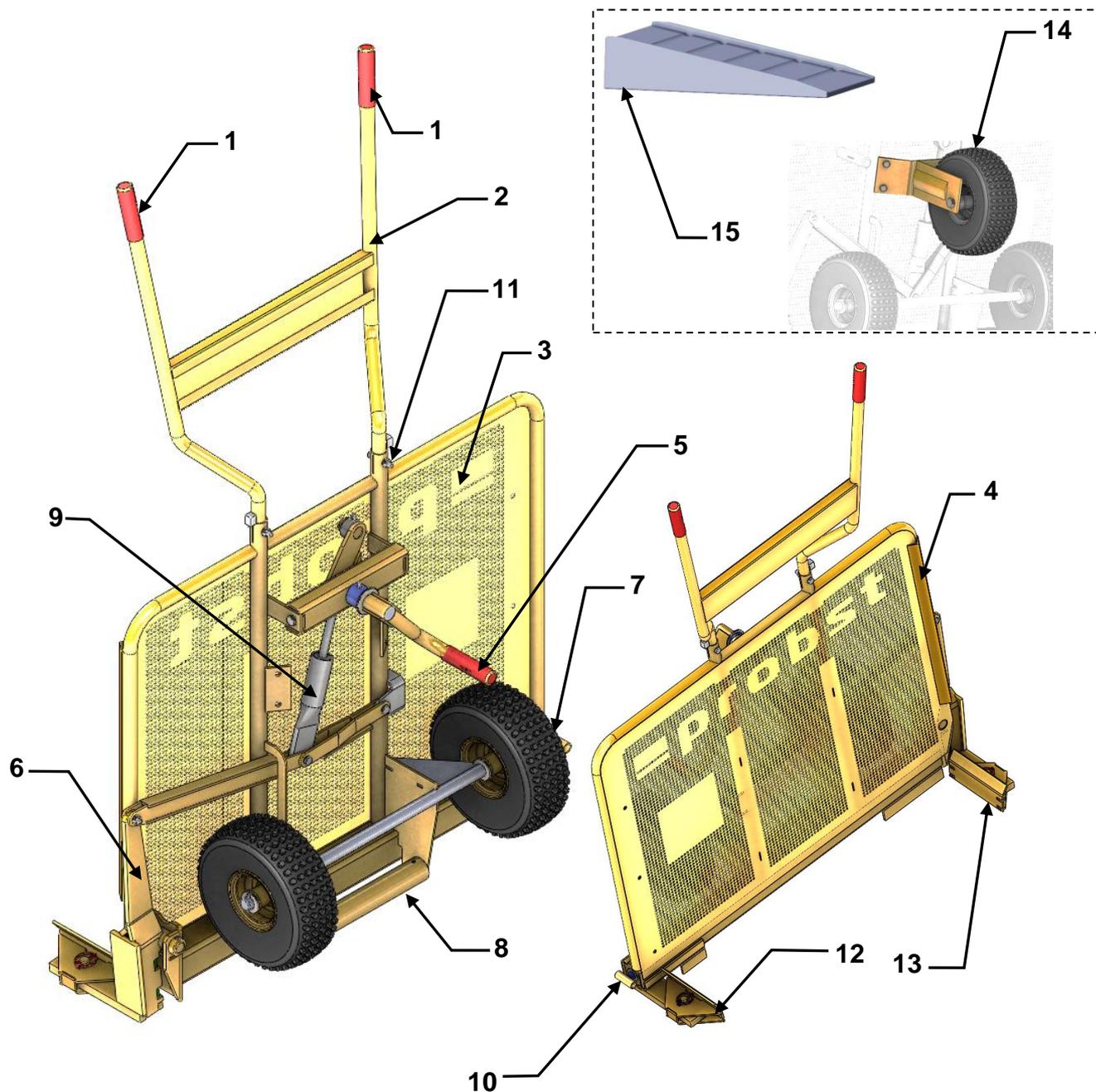
Eigenmächtige Umbauten am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebaute Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich verboten!

Die Tragfähigkeit (WLL) und Nennweiten/Greifbereiche des Gerätes dürfen nicht überschritten werden.

#### Alle nicht bestimmungsgemäßen Transporte mit dem Gerät sind strengstens untersagt:

- Transport von Menschen und Tieren.
- Transport von Baustoffpaketen, Gegenständen und Materialien, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Das Anhängen von Lasten mit Seilen, Ketten o.ä. an das Gerät.

## 2.2 Übersicht und Aufbau



1	PVC-Handgriffe	9	Überlastsicherung
2	Führunggriff	10	Einstellschraube für Spannweite
3	Auflageblech	11	Standrohr
4	Anschlag für Greifgut	12	Einstellbare Backe
5	Spannhebel	13	Bewegliche Backe mit Greiftiefeneinstellung
6	Schwenkhebel für Backenhalterung	14	Optionales Stützrad VTK-V-SR/N
7	Laufgrad	15	Optionale Auffahrrampe VTK-V-AR
8	Auflagerolle		

## 2.3 Technische Daten

Die genauen technischen Daten (wie z.B. Tragfähigkeit, Eigengewicht, etc.) sind dem Typenschild zu entnehmen.

### 3 Sicherheit

#### 3.1 Sicherheitshinweise



##### Lebensgefahr!

Bezeichnet eine Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod und schwerste Verletzungen die Folge.



##### Gefährliche Situation!

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein.



##### Verbot!

Bezeichnet ein Verbot. Wenn es nicht eingehalten wird, sind Tod und schwerste Verletzungen, oder Sachschäden die Folge.



Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

#### 3.2 Sicherheitskennzeichnung

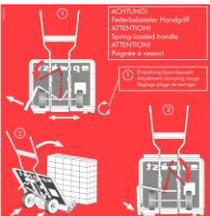
##### WARNZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Quetschgefahr der Hände.	29040221	30 mm
		29040220	50 mm
		29040107	80 mm

##### GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.	29040665 29040666 29041049	30mm 50 mm 80 mm

##### BEDIENUNGSHINWEISE

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Hinweis „Achtung Federspannung“ und Bedienhinweise	29040072	160 x 165

##### HERSTELLER-LOGO

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Probst VTK-V Logo	29040075	400 x 90

### 3.3 Definition Fachpersonal/ Sachkundiger

Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von Fachpersonal oder Sachkundigen durchgeführt werden!

Fachpersonal oder Sachkundige müssen für die folgenden Bereiche, soweit es für dieses Gerät zutrifft, die notwendigen beruflichen Kenntnisse besitzen:

- für Mechanik
- für Hydraulik
- für Pneumatik
- für Elektrik

### 3.4 Persönliche Sicherheitsmaßnahmen



- Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät und alle übergeordneten Geräte in/an die das Gerät eingebaut ist, dürfen nur von dafür beauftragten und qualifizierten Personen betrieben werden.



- Es dürfen **nur** Geräte **mit Handgriffen manuell** geführt werden. **Ansonsten besteht Verletzungsgefahr der Hände!**

### 3.5 Schutzausrüstung

Die Schutzausrüstung besteht gemäß den sicherheitstechnischen Anforderungen aus:

- Schutzkleidung
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe

### 3.6 Unfallschutz



- Arbeitsbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig absichern.
- **Vorsicht bei Gewitter – Gefahr durch Blitzschlag!**  
Je nach Intensität des Gewitters gegebenenfalls die Arbeit mit dem Geräte einstellen.



- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten.
- **Vorsicht bei nassen, angefrorenen, vereisten und verschmutzten Baustoffen!**  
**Es besteht die Gefahr des Herausrutschens des Greifgutes. → UNFALLGEFAHR!**

### 3.7 Funktions- und Sichtprüfung

#### 3.7.1 Mechanik



- Das Gerät muss vor jedem Arbeitseinsatz auf Funktion und Zustand geprüft werden.
- Wartung, Schmierung und Störungsbeseitigung dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!



- Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf das Gerät erst nach einer kompletten Mängelbeseitigung wieder eingesetzt werden.
- Bei jeglichen Rissen, Spalten oder beschädigten Teilen an irgendwelchen Teilen des Gerätes, muss **sofort** jegliche Nutzung des Gerätes gestoppt werden.



- Die Betriebsanleitung für das Gerät muss am Einsatzort jederzeit einsehbar sein.
- Das am Gerät angebrachte Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Unlesbare Hinweisschilder (wie Verbots- und Warnzeichen) sind auszutauschen.

### 3.8 Sicherheit im Betrieb

#### 3.8.1 Allgemeines



- Das manuelle Führen ist nur bei Geräten mit Handgriffen erlaubt.
- Der Bediener darf den Steuerplatz nicht verlassen, solange das Gerät mit Ladung belastet ist und muss die Ladung immer im Blick haben.



- Während des Betriebes ist der Aufenthalt von Personen im Arbeitsbereich verboten! Es sei denn es ist unerlässlich. Bedingt durch die Art der Geräteanwendung, z.B. durch manuelles Führen des Gerätes (an Handgriffen).
- Ruckartiges Anheben oder Absenken des Gerätes mit und ohne Last, z.B. auch verursacht durch schnelles Fahren mit dem Trägergerät/ Hebezeug über unebenes Gelände ist **verboten!** Unkontrollierte Bewegungen des Gerätes können die Folge sein. **Abrutschgefahr des Greifgutes!**



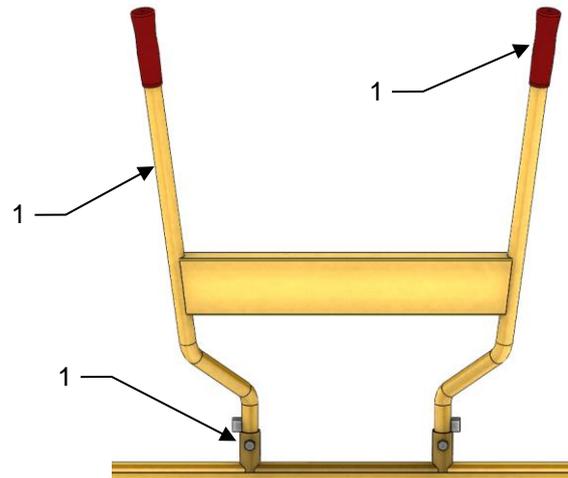
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden, wenn der Öffnungsweg durch einen Widerstand blockiert ist.
- Die Tragfähigkeit und Nennweiten des Gerätes dürfen nicht überschritten werden.

## 4 Installation

### 4.1 Zusammenbau

Die Verbundstein-Transportkarre VTK-V wird vormontiert geliefert, lediglich die Führungsgriffe müssen folgendermaßen angebaut werden:

- Die Handgriffe (1) in die Standrohre (11) einführen und anschließend mit den beigelegten Schrauben fixieren.



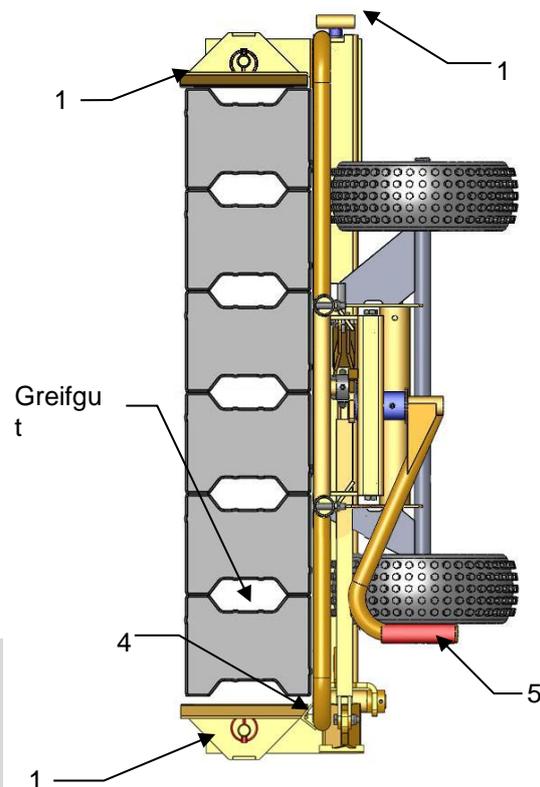
### 4.2 Einstellung auf das Greifgut

- Spannhebel (5) nach links legen (wie gezeichnet)
- ➔ Linker Backen (13) ist in geöffneter Stellung.
- Die VTK-V dicht an das Greifgut heranfahren, darauf achten, dass das Greifgut am Anschlag (4) anliegt.
- Einstellschraube (10) so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis der rechte Backen (12) locker am Greifgut anliegt.
- Einstellschraube (10) zwei bis drei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn zurückdrehen.
- Spannhebel (5) bis Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.
- ➔ Linker Backen (13) legt sich an das Greifgut und spannt.

Wird für die Betätigung des Spannhebels (5) zu viel Kraft benötigt, oder wird das Greifgut nicht ordnungsgemäß gespannt, müssen Sie den Einstellungsvorgang nochmals durchführen und die Einstellschraube (10) entsprechend anpassen.



Bei zu starker Belastung auf dem Hebel können Materialverformungen auftreten.

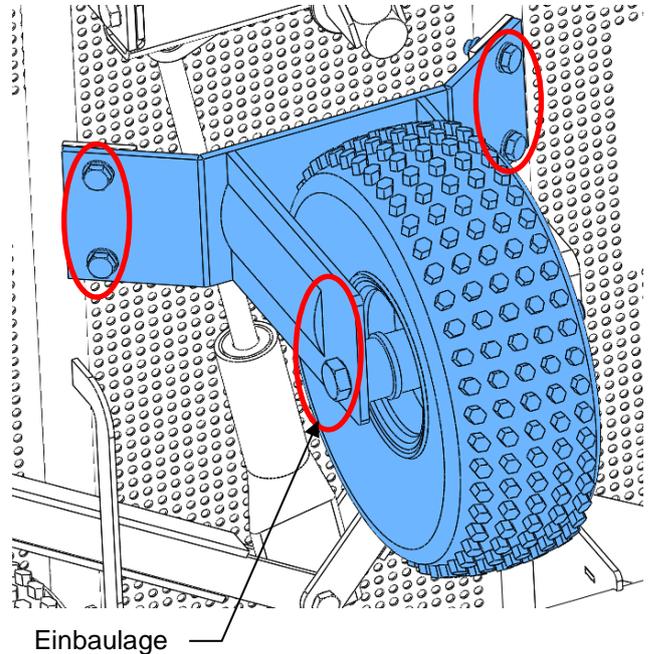


### 4.3 Installation von Stützrad (optional)



Vor der Installation vom Zubehör sicherstellen, dass sich dieses im ordnungsgemäßen Zustand befindet.

Das Stützrad (41100041) mit vier Schrauben an der Verbundstein-Transportkarre befestigen. Schrauben fest anziehen. Die Einbaulage von Stützrad kann der nebenstehenden Abbildung entnommen werden.

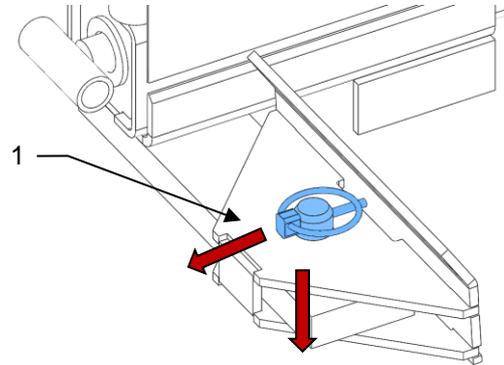


#### 4.4 Installation von Sonderbacke und Auflagenverbreiterung (optional)

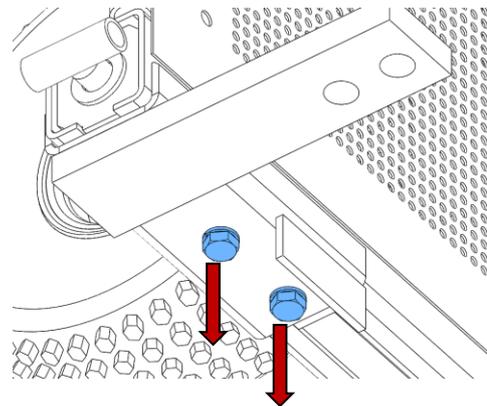


Vor der Installation von Zubehör sicherstellen, dass sich dieses im ordnungsgemäßen Zustand befindet.

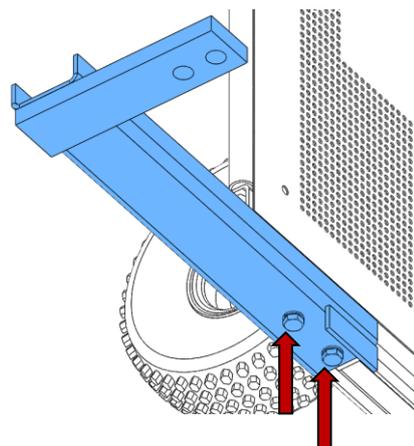
1. Die Spannbacke (12) durch Lösen von Sicherungssplint und Entfernen vom Bolzen abmontieren.



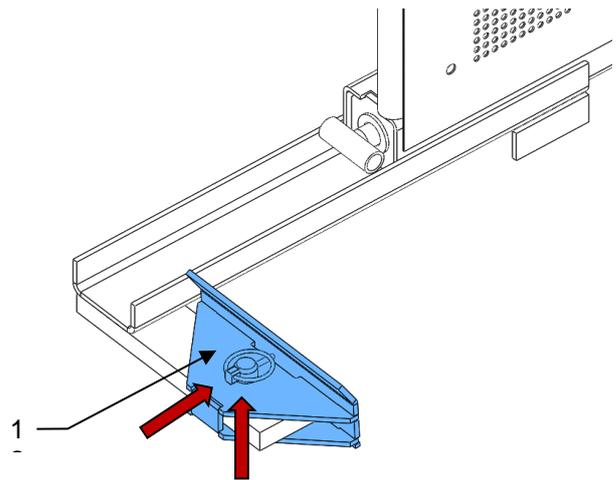
2. Die beiden Schrauben lösen und die Standard-Backenhalterung abmontieren.



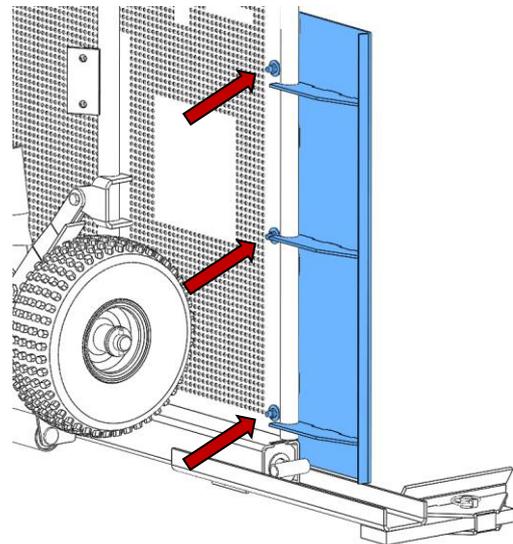
3. Die Verlängerung für die Sonderbacke montieren und mit zwei Schrauben befestigen. Schrauben fest anziehen.



4. Die Spannbacke (12) mit Bolzen und Sicherungssplint an die Verlängerung montieren.

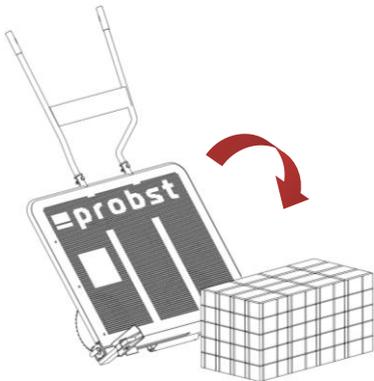


5. Die Auflagenverbreiterung mit drei Schrauben wie in der Abbildung gezeigt befestigen und die drei Muttern fest anziehen.

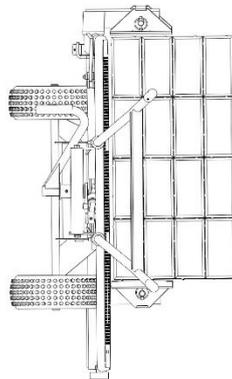


## 5 Bedienung

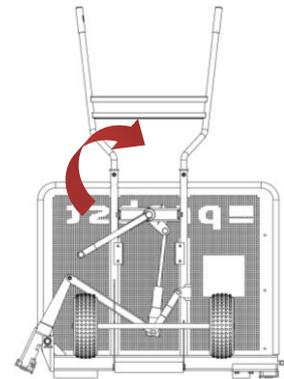
### 5.1 Greifgut auf festem Untergrund



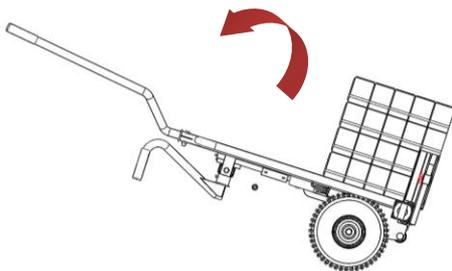
1. Vorsichtig mit der VTK-V an das Greifgut heranfahren.



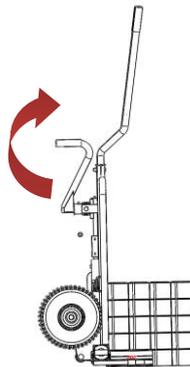
2. Anschlag und Auflageblech, durch Senkrechtstellen der VTK-V am Greifgut in Position bringen.



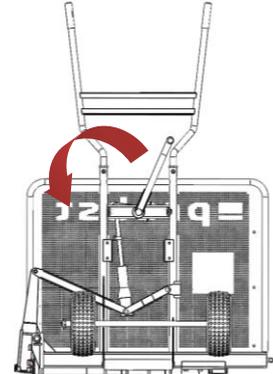
3. Spannhebel bis Anschlag im Uhrzeigersinn umlegen, so dass das Greifgut eingespannt wird.



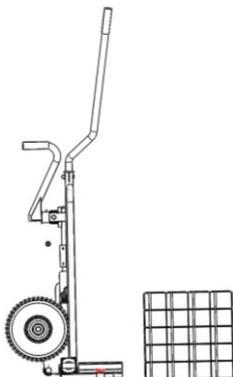
4. Die VTK-V an den Handgriffen greifen, das Auflageblech in die Waagrechte bringen und die gegriffene Ladung vorsichtig zum Bestimmungsort transportieren.



5. Am Bestimmungsort die VTK-V vorsichtig in die Senkrechte Position bringen.

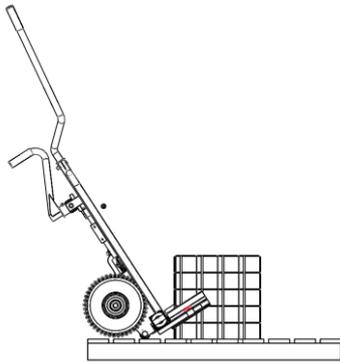


6. Den Spannhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen um das Greifgut zu lösen.

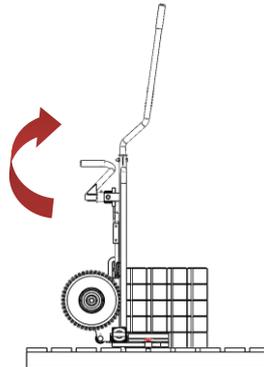


7. Die VTK-V kann nun weggefahren werden.

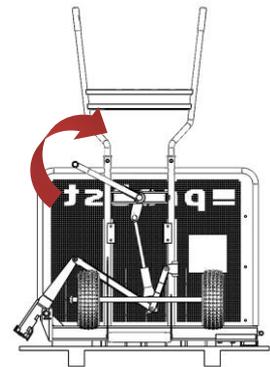
## 5.2 Greifgut auf der Palette



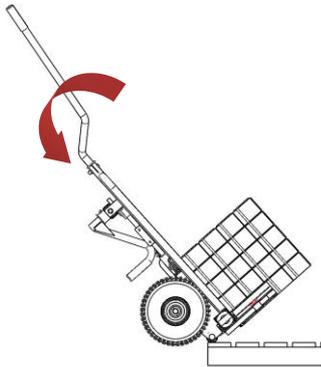
1. VTK-V mit Hilfe der Auflagerolle auf die Palette fahren, vorsichtig mit der VTK-V an das Greifgut heranfahren.



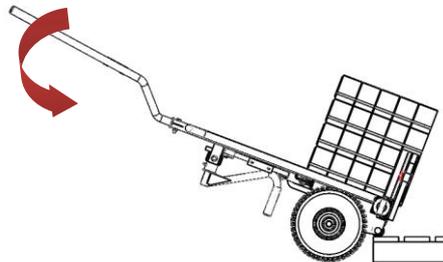
2. Anschlag und Auflageblech, durch Senkrechtstellen der VTK-V am Greifgut in Position bringen.



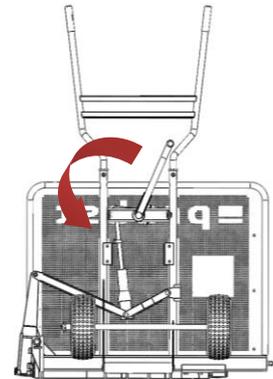
3. Spannhebel bis Anschlag im Uhrzeigersinn umlegen, so dass das Greifgut eingespannt wird.



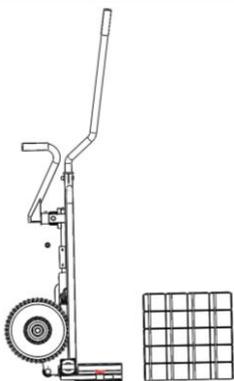
4. Die VTK-V zum Körper hin kippen und mit der Laufrolle zum Rand der Palette ziehen, so dass die Räder der VTK-V über die Palette hinausschauen.



5. In dieser Position die VTK-V weiterkippen, bis diese auf den Rädern steht.



6. Am Bestimmungsort die VTK-V vorsichtig in die Senkrechte Position bringen und den Spannhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen um das Greifgut zu lösen.



7. Die VTK-V kann nun weggefahren werden.

## 6 Wartung und Pflege

### 6.1 Wartung



Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden; ansonsten erlischt die Gewährleistung.

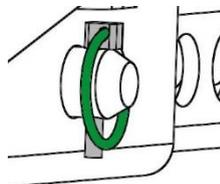


**Alle Arbeiten dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!**

#### 6.1.1 Mechanik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
<b>Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).</li> </ul>
<b>Alle 50 Betriebsstunden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben nachziehen (achten Sie darauf, dass die Schrauben gemäß den gültigen Anzugsdrehmomenten der zugehörigen Festigkeitsklassen nachgezogen werden).</li> <li>Sämtliche vorhandene Sicherungselemente (wie Klappsplinte) auf einwandfreie Funktion prüfen und defekte Sicherungselemente ersetzen. → 1)</li> <li>Alle Gelenke, Führungen, Bolzen und Zahnräder, Ketten auf einwandfreie Funktion prüfen, bei Bedarf nachstellen oder ersetzen.</li> <li>Greifbacken (sofern vorhanden) auf Verschleiß prüfen und reinigen, bei Bedarf ersetzen.</li> <li>Alle vorhandenen Gleitführungen, Zahnstangen, Gelenke von beweglichen Bauteilen oder Maschinenbaukomponenten sind zur Reduzierung von Verschleiß und für optimale Bewegungsabläufe einzufetten/ zu schmieren (empfohlenes Schmierfett: <i>Mobilgrease HXP 462</i>).</li> <li>Alle Schmiernippel (sofern vorhanden) mit Fettpresse schmieren.</li> </ul>
<b>Mindestens 1x pro Jahr</b> (bei harten Einsatzbedingungen Prüfintervall verkürzen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.</li> </ul>

1)



## 6.2 Störungsbeseitigung

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Die Klemmkraft ist nicht ausreichend, die Last rutscht ab.		
(optional)	Die Greifbacken sind abgenutzt	Greifbacken erneuern
(optional)	Traglast ist größer als zulässig	Traglast reduzieren
Greifbereichs-Einstellung (optional)	Es ist der falsche Greifbereich eingestellt	Greifbereich entsprechend der zu transportierenden Güter einstellen
Material-Eigenschaften	Die Materialoberfläche ist verschmutzt oder der Baustoff ist nicht für dieses Gerät geeignet / zulässig	Materialoberfläche prüfen oder Rücksprache mit Hersteller, ob Baustoff für dieses Gerät zulässig ist

## 6.3 Reparaturen

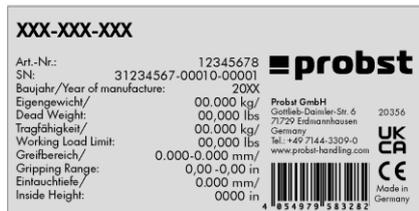


- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Wiederinbetriebnahme muss eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachverständigen durchgeführt werden.

## 6.4 Hinweis zum Typenschild



- Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.
- Die maximale Tragfähigkeit (WLL) gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragfähigkeit (WLL) darf **nicht** überschritten werden.
- Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

## 6.5 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten **muss** unbedingt die dazu gehörige **Original-Betriebsanleitung** mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original-Betriebsanleitung mit zuliefern)!

## 7 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen



Das Produkt **darf nur** von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung/ zum Recyceln vorbereitet werden. Entsprechend vorhandene **Einzelkomponenten** (wie Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Batterien/Akkus etc.) **müssen** gemäß den **national/ länderspezifisch geltenden Gesetzen und Entsorgungsvorschriften** entsorgt/recycelt werden!



**Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden!**

# Wartungsnachweis



**Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden. <sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

Betreiber: \_\_\_\_\_  
 Gerätetyp: \_\_\_\_\_ Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_  
 Geräte-Nr.: \_\_\_\_\_ Baujahr: \_\_\_\_\_

Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten nach 50 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten 1x jährlich		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

DE



VTK-V



RO | Instrucțiunilor de utilizare

## Sumar

<b>1</b>	<b>CE - Conformitatea</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Generalități</b> .....	<b>4</b>
2.1	Utilizarea corespunzătoare.....	4
2.2	Vedere de ansamblu și părți componente .....	5
2.3	Date tehnice .....	5
<b>3</b>	<b>Siguranța</b> .....	<b>6</b>
3.1	Indicații de siguranță .....	6
3.2	Marcajul de siguranță .....	6
3.3	Definiție personal specializat / expert .....	7
3.4	Măsuri de siguranță personală .....	7
3.5	Echipament de protecție.....	7
3.6	Protecția împotriva accidentelor .....	7
3.7	Verificarea funcțională și vizuală .....	8
3.7.1	Generalități.....	8
3.8	Siguranța în funcționare .....	8
3.8.1	Generalități.....	8
<b>4</b>	<b>Instalarea</b> .....	<b>9</b>
4.1	Asamblare .....	9
4.2	Reglarea la bunul de prins .....	9
4.3	Instalarea roții jockey (opțional).....	10
4.4	Instalarea maxilarului special și lărgirea suportului (opțional) .....	11
<b>5</b>	<b>Operarea</b> .....	<b>13</b>
5.1	Prinderea mărfurilor pe sol solid.....	13
5.2	Prinderea mărfurilor pe palet.....	14
<b>6</b>	<b>Întreținerea și mentenanța</b> .....	<b>15</b>
6.1	Întreținere .....	15
6.1.1	Sistemul mecanic.....	15
6.2	Remedierea defecțiunilor .....	16
6.3	Reparații.....	16
6.4	Placuta de identificare - Indicații.....	17
6.5	Indicații pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST .....	17
<b>7</b>	<b>Eliminarea / reciclarea echipamentelor și utilajelor</b> .....	<b>17</b>

*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale informațiilor și ilustrațiilor din instrucțiunile de utilizare.*

**1 CE - Conformitatea**

Denumire: Cărucior de transport din piatră **compozită VTK-V**  
Tip: VTK-V  
Nr. articol: 51100015



Producător: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Mașina denumită mai sus corespunde cerințelor admise ale următoarelor Directive UE:

**2006/42/CE (Directiva Mașini)**

Următoarele normative și specificații tehnice au fost utilizate:

**DIN EN ISO 12100**

Siguranța mașinilor - Principii generale de configurare - Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor

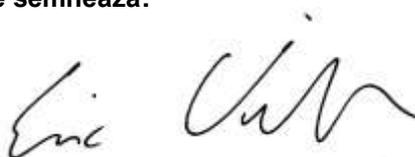
**DIN EN ISO 13857**

Distanțe de siguranță împotriva atingerii zonelor periculoase cu extremitățile brațului superior

**Persoana autorizată pentru documentație EC**

Nume: Jean Holderied  
Adresa: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

**Semnătura, date despre persoana care semnează:**



Erdmannhausen, 18.10.2023.....

(Eric Wilhelm, Director General)

## 2 Generalități

### 2.1 Utilizarea corespunzătoare

- Dispozitivul "VTK-V" este adecvat numai pentru transportul de pavele, borduri și dale cu bandă de oțel sau de pavele libere. Trebuie să se asigure că lățimea de deschidere și capacitatea de încărcare a dispozitivului (VTK-V) nu sunt depășite (a se vedea "Date tehnice").
- Deoarece există riscul de alunecare la prinderea pieselor conice, cu ajutorul sculei pot fi prinse numai piesele cu unghi drept (VTK V).



- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul corespunzător descris în instrucțiunile de utilizare, respectând prevederile de siguranță valabile și conform Declarației de conformitate.
- Orice altă utilizare este necorespunzătoare și este interzisă!
- În plus, trebuie respectate normele de siguranță și de prevenire a accidentelor valabile în locația de utilizare.



Utilizatorul trebuie să se asigure, înainte de fiecare utilizare ca:

- dispozitivul este cel adecvat pentru utilizarea pentru care se intenționează a fi folosit, este într-o stare tehnică perfect funcțională și sarcinile/obiectele care urmează să fie ridicate sunt potrivite pentru ridicare și se înscriu exact în domeniul de utilizare specificat al dispozitivului. Dacă aveți îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului.



#### ACTIVITĂȚI NEPERMISE:

Modificările arbitrare la aparat sau utilizarea eventuală a unor dispozitive suplimentare în execuție proprie pun în pericol integritatea corporală și viața și de aceea sunt strict interzise!

Nu este permisă depășirea capacității portante (WLL) și a diametrelor nominale/domeniilor de prindere ale aparatului.

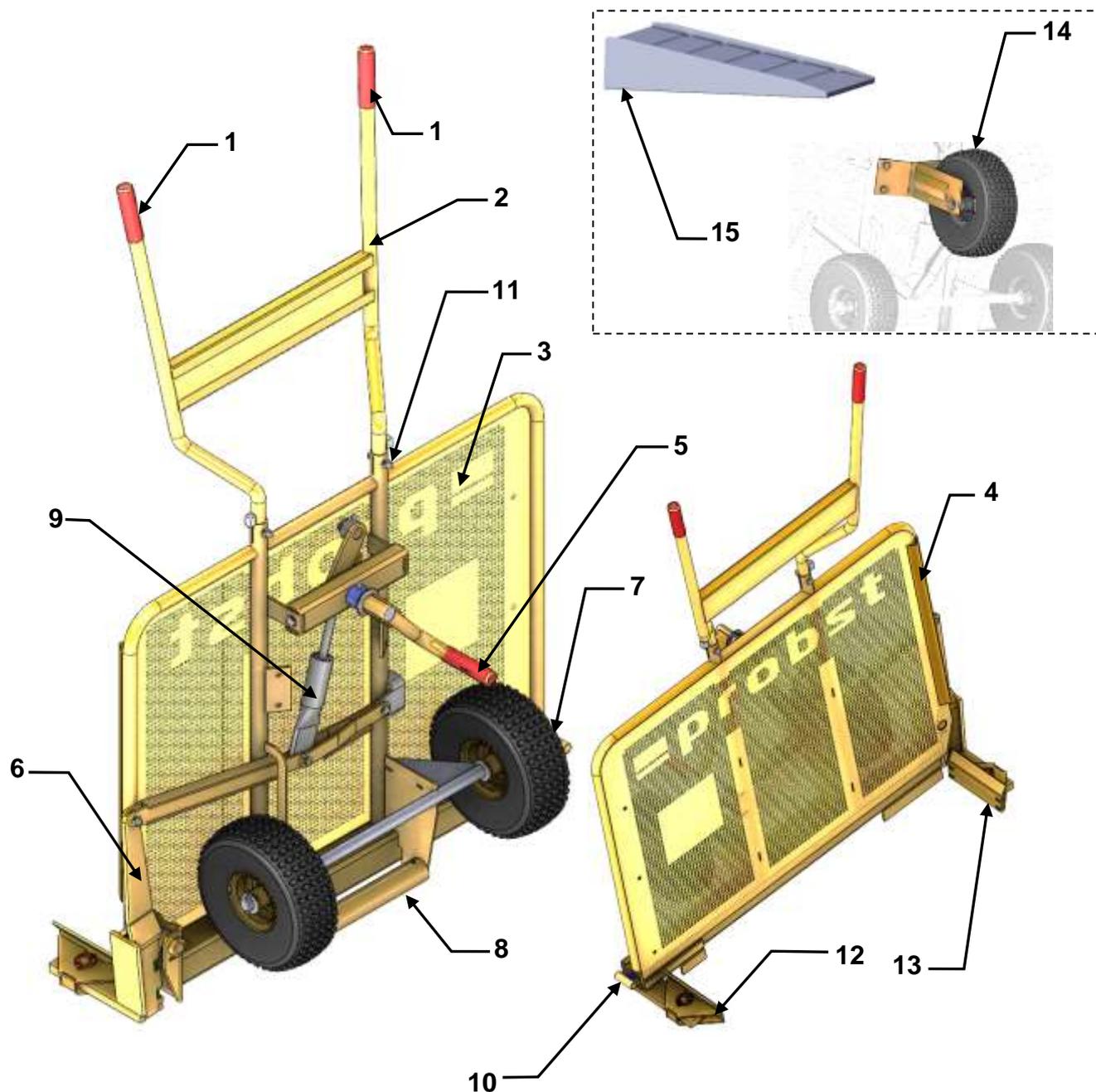
#### Toate transporturile neconforme cu destinația cu acest aparat sunt strict interzise:

Transportarea persoanelor și animalelor.

Transportarea pachetelor de materiale de construcții, obiectelor și materialelor care nu sunt descrise în prezentele instrucțiuni.

Remorcarea sarcinilor cu cabluri, lanțuri sau altele la acest aparat.

## 2.2 Vedere de ansamblu și părți componente



1	mânere din PVC	9	Protecție la suprasarcină
2	Mâner de ghidare	10	Șurub de reglare a intervalului de timp
3	Placă de sprijin	11	Țeavă verticală
4	Stop pentru materialul de prindere	12	Falcă reglabilă
5	Pârghie de prindere	13	Falcă mobilă cu reglare a adâncimii de prindere
6	Pârghie pivotantă pentru suportul fâlcii	14	Roată de sprijin opțională VTK-V-SR/N
7	Roată	15	Rampă opțională VTK-V-AR
8	Cilindru de susținere		

## 2.3 Date tehnice

Datele tehnice exacte (cum ar fi capacitatea de încărcare, greutatea proprie etc.) pot fi găsite pe plăcuța de identificare.

### 3 Siguranța

#### 3.1 Indicații de siguranță



##### Pericol pentru viață!

Desemnează un pericol. Dacă nu este evitat, urmările pot fi deces și vătămări grave.



##### Situație periculoasă!

Desemnează o situație periculoasă. Dacă nu este evitată, urmările pot fi vătămări sau pagube materiale.



##### Interdicție!

Desemnează o interdicție. Dacă nu este respectată, urmările pot fi deces și vătămări grave sau pagube materiale.



Informații importante sau sfaturi utile pentru utilizare.

#### 3.2 Marcajul de siguranță

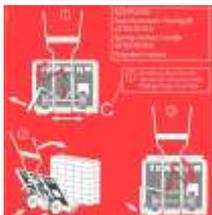
##### SEMNE DE AVERTIZARE

Simbol	Adică	Comanda nr.	Dimensiune
	Pericol de strivire a mâinilor.	29040221 29040220 29040107	30 mm 50 mm 80 mm

##### COMANDAMENTE

Simbol	Adică	Comanda nr.	Dimensiune
	Fiecare operator trebuie să fi citit și să fi înțeles instrucțiunile de utilizare a aparatului împreună cu instrucțiunile de siguranță.	29040665 29040666 29041049	30mm 50 mm 80 mm

##### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Simbol	Adică	Comanda nr.	Dimensiune
	Notă "Atenție la tensiunea arcului" și instrucțiuni de utilizare	29040072	160 x 165

##### LOGO-UL PRODUCĂTORULUI

Simbol	Adică	Comanda nr.	Dimensiune
	Probst VTK-V Logo	29040075	400 x 90

### 3.3 Definiție personal specializat / expert

Lucrările de instalare, întreținere și reparare la acest aparat este permis a fi efectuate numai de către personal specializat sau experți!

Personalul specializat sau experții trebuie să dețină cunoștințe în următoarele domenii, în măsura în care sunt aplicabile pentru acest aparat:

- sisteme mecanice
- sisteme hidraulice
- sisteme pneumatice
- sisteme electrice

### 3.4 Măsuri de siguranță personală



- Fiecare operator trebuie să fi citit și înțeles manualul cu instrucțiuni de operare al aparatului cu prescripțiile de siguranță.
- Aparatul și toate aparatele supraordonate în/la care aparatul este atașat este permis să fie exploatate numai de persoane calificate desemnate în acest scop.



- Este permisă deplasarea manuală **numai** a aparatelor cu **mânere**.  
**În caz contrar există pericolul de vătămare a mâinilor!**

### 3.5 Echipament de protecție

Echipamentul de protecție este compus, conform cerințelor tehnice de siguranță, din:

- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție
- Încălțăminte de siguranță

### 3.6 Protecția împotriva accidentelor



- Asigurați zona de lucru cu spațiu de distanțare contra persoanelor neautorizate, în special copii.
- Atenție în timpul furtunilor - pericol de fulgere!  
În funcție de intensitatea furtunii, opriți lucrul cu echipamentul dacă este necesar.



- Iluminați suficient zona de lucru.
- **Aveți grijă la materialele de construcție umede, înghețate, înghețate și murdare!**  
**Există pericolul ca materialul de prindere să alunece. PERICOL DE ACCIDENT!**

### 3.7 Verificarea funcțională și vizuală

#### 3.7.1 Generalități



- Înainte de utilizare trebuie verificată pentru funcționalitatea și starea aparatului. Aparatul trebuie verificat înainte de fiecare utilizare la funcționalitate și stare.
- Întreținerea, lubrifierea și remedierea defecțiunilor este permisă numai cu aparatul oprit!



- În cazul defecțiunilor care influențează siguranța, este permisă reutilizarea aparatului numai după o remediere completă a defecțiunilor.
- În cazul apariției rupturilor din/pe părțile portante, apariției crăpăturilor/fisurilor, desprinderilor sau a unor părți deteriorate pe orice părți componente ale dispozitivului, imediat trebuie oprită total utilizarea dispozitivului



- Instrucțiunile de operare ale aparatului trebuie să poată fi consultate în locația de utilizare în orice moment.
- Plăcuța cu tipul montată pe aparat nu este permis să fie îndepărtată.
- Plăcuțele cu indicații indescifrabile trebuie înlocuite.
- Plăcuțele indicatoare ilizibile (precum semne de interdicție și de avertizare) trebuie înlocuite.

### 3.8 Siguranța în funcționare

#### 3.8.1 Generalități



- Conducerea manuală este permisă numai la aparate cu mânăre.
- Nu este permis operatorului să părăsească locul de comandă atâta timp cât aparatul este încărcat cu sarcina și el trebuie să aibă mereu sarcina în câmpul vizual.



- În timpul exploatării este interzisă staționarea persoanelor în zona de lucru! Numai dacă este indispensabil. Condiționat de modul utilizării aparatului, de ex, conduce manuală a aparatului (de mânăre).
- Este **interzisă** ridicarea sau coborârea cu șocuri a aparatului cu sau fără sarcină, de ex. cauzate și de deplasarea rapidă cu aparatul portant/de ridicat pe un teren denivelat! Urmarea pot fi mișcări necontrolate ale aparatului. **Pericol de alunecare a bunului prins!**



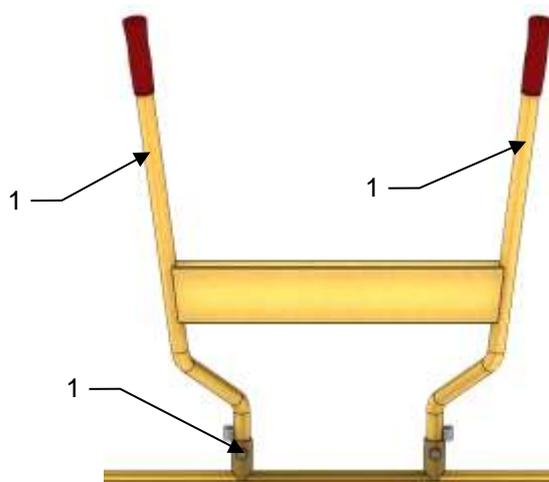
- Nu este permisă deschiderea aparatului atunci când traseul de deschidere este blocat de o rezistență.
- Nu este permisă depășirea capacității portante și a diametrelor nominale ale aparatului.

## 4 Instalarea

### 4.1 Asamblare

Căruciorul de transport pietre de pavaj VTK-V este livrat premontat, numai mânerele de ghidare trebuie atașate în modul următor:

- Introduceți mânerele (1) în țevile cadrului (11) și apoi le fixați cu șuruburile livrate alăturat.



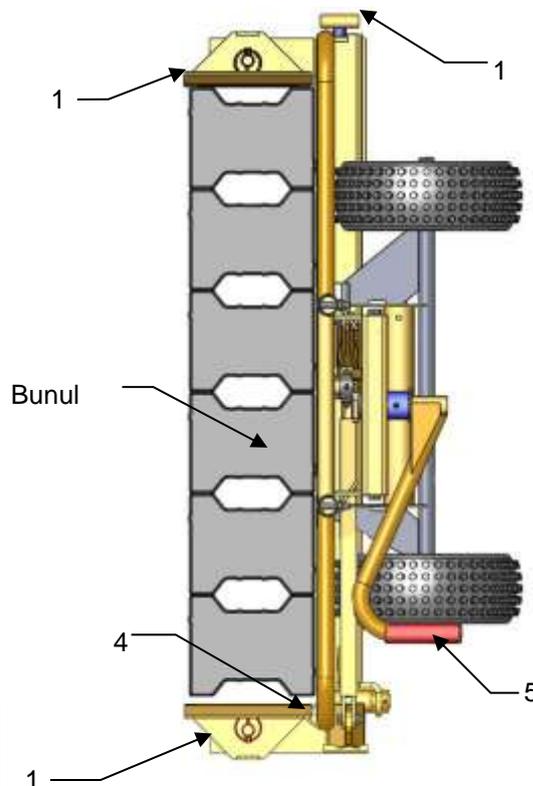
### 4.2 Reglarea la bunul de prins

- Deplasați pârghia de strângere (5) spre stânga (așa cum este ilustrat)
- Sabotul stânga (13) este în poziția deschisă.
- Apropiati căruciorul VTK-V până atinge bunul de prins; la această operație aveți grijă ca bunul de prins să se așeze pe opritorul (4).
- Rotiți șurubul de reglaj (10) în sens orar până când sabotul dreapta (12) se așează strâns pe bunul de prins.
- Rotiți șurubul de reglaj (10) două până la trei ture în sens antiorar.
- Rotiți pârghia de strângere (5) în sens orar până la opritor.
- Sabotul stânga (13) se așează pe bunul de prins și strânge.

Dacă este necesară prea multă forță pentru acționarea pârghiei de strângere (5) sau bunul de prins nu este strâns corect, trebuie executată din nou procedura de reglaj și adaptat corespunzător șurubul de reglaj (10).



**În cazul unei solicitări prea puternice a pârghiei pot surveni deformări ale materialelor.**

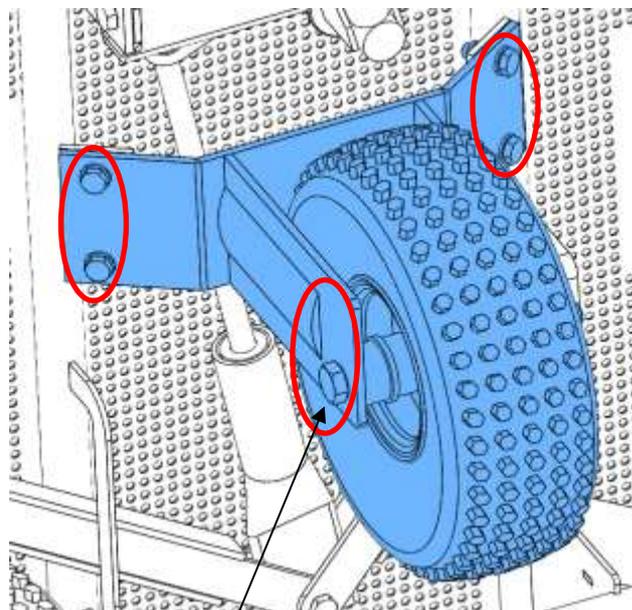


### 4.3 Instalarea roții jockey (opțional)



Înainte de a instala accesorii, asigurați-vă că acestea sunt în stare bună.

Atașați roata de sprijin (41100041) la căruciorul de transport al pietrei cu patru șuruburi. Strângeți bine șuruburile. Poziția de instalare a roții de susținere poate fi observată în ilustrația alăturată.



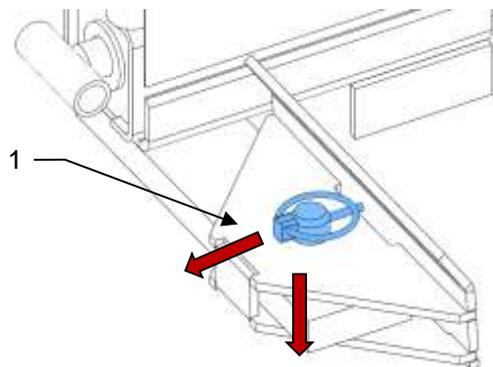
Poziția de  
montaj

#### 4.4 Instalarea maxilarului special și lărgirea suportului (opțional)

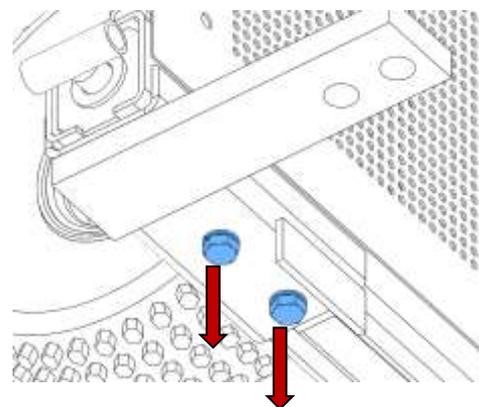


Înainte de a instala accesoriile, asigurați-vă că acestea sunt în stare corespunzătoare.

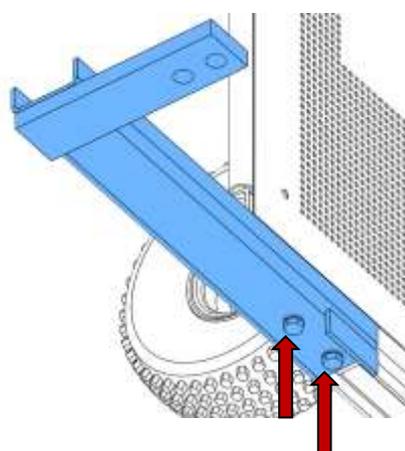
1. Demontați falca de prindere (12) prin slăbirea știftului de fixare și îndepărtarea acestuia din șurub.



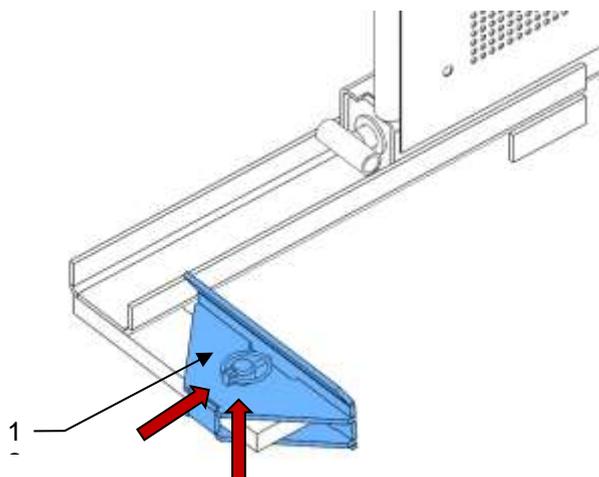
2. Slăbiți cele două șuruburi și scoateți suportul de falci standard.



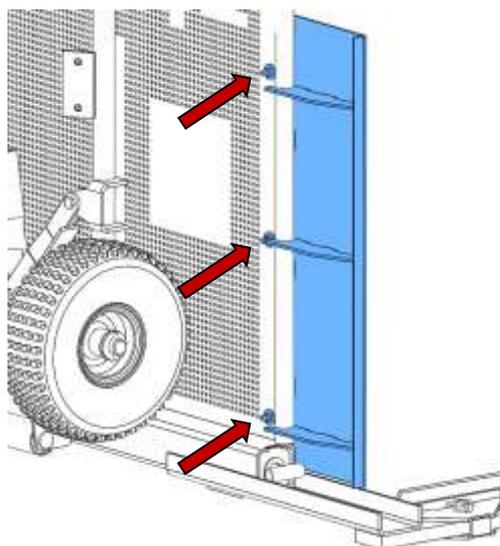
3. Montați extensia pentru falca specială și fixați-o cu două șuruburi. Strângeți bine șuruburile.



4. Montați fălcile de prindere (12) cu șurubul și știftul de fixare pe prelungitor.



5. Fixați prelungirea suportului cu trei șuruburi, așa cum se arată în ilustrație, și strângeți bine cele trei piulițe.

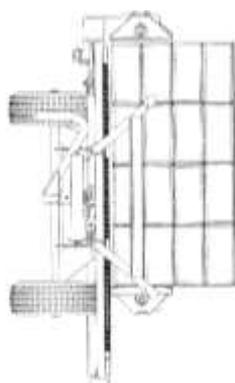


## 5 Operarea

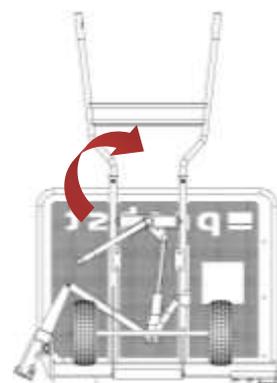
### 5.1 Prinderea mărfurilor pe sol solid



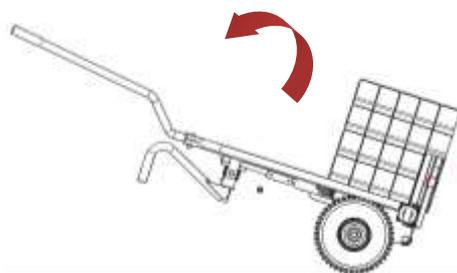
1. Conduceți cu grijă VTK-V până la materialul care urmează să fie prins.



2. Aduceți opritorul și placa de suport în poziție prin coborârea VTK-V pe materialul de prindere.



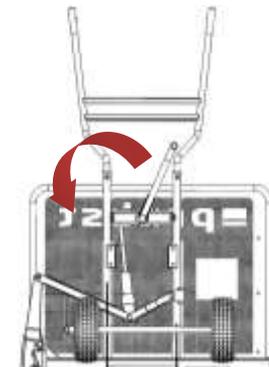
3. Rotiți maneta de prindere în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă, astfel încât materialul care trebuie prins să fie fixat.



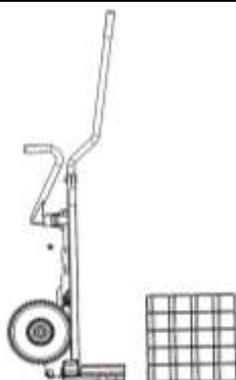
4. Prindeți VTK-V de mână, aduceți placa de sprijin în poziție orizontală și transportați cu grijă încărcătura prinsă la destinație.



5. La destinație, aduceți cu grijă VTK-V în poziție verticală.

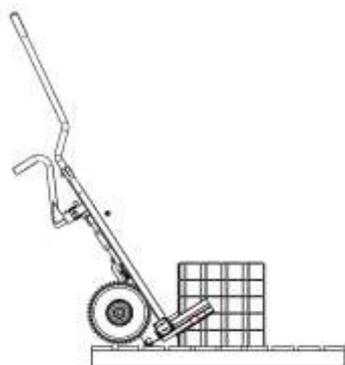


6. Rotiți maneta de strângere în sens invers acelor de ceasornic pentru a elibera sarcina.

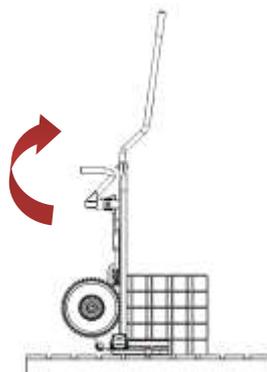


7. VTK-V poate fi acum mutat.

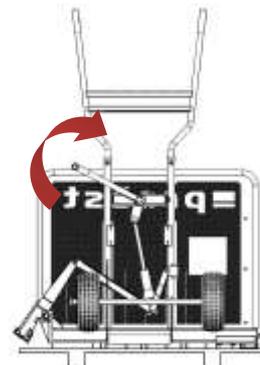
## 5.2 Prinderea mărfurilor pe palet



1. Deplasați VTK-V pe palet cu ajutorul rolei de susținere, apropiați-vă cu grijă de materialul de prindere cu VTK-V.



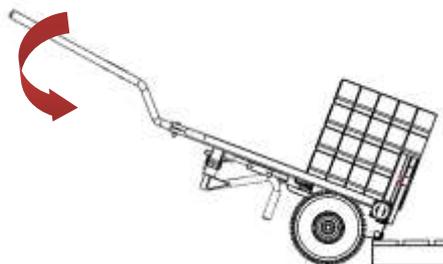
2. Aduceți opriitorul și placa de suport în poziție prin coborârea VTK-V pe materialul de prindere.



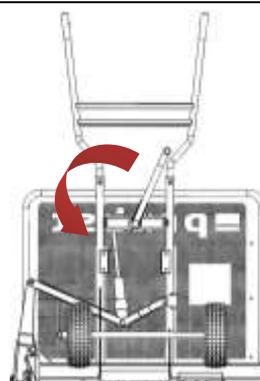
3. Rotați maneta de prindere în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă, astfel încât materialul care trebuie prins să fie fixat.



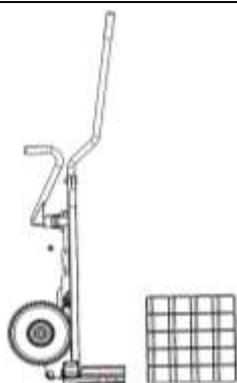
4. Înclinați VTK-V spre caroserie și trageți-l cu rola spre marginea paletului, astfel încât roțile VTK-V să privească peste palet.



5. În această poziție, înclinați VTK-V în continuare până când acesta se sprijină pe roți.



6. La destinație, aduceți cu grijă VTK-V în poziție verticală și roțiți maneta de prindere în sens invers acelor de ceasornic pentru a elibera sarcina.



7. VTK-V poate fi acum mutat.

## 6 Întreținerea și mentenanța

### 6.1 Întreținere



Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă, siguranță în funcționare și durată de viață funcțională a aparatului, trebuie executate lucrările de întreținere specificate în tabelul de mai jos la expirarea termenelor specificate.

Este permisă utilizarea **numai de piese de schimb originale**; în caz contrar se anulează garanția.

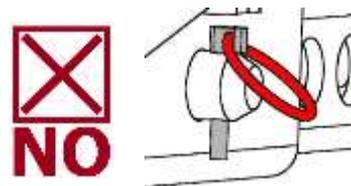


**Toate lucrările sunt permise să fie executate numai când aparatul este scos din funcțiune!**

#### 6.1.1 Sistemul mecanic

TERMEN DE ÎNTREȚINERE	Lucrări de executat
<b>Prima inspecție după 25 ore de funcționare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlați toate șuruburile de fixare, respectiv le restrângeți (este permisă executarea numai de către un specialist).</li> </ul>
<b>La fiecare 50 ore de funcționare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restrângeți toate șuruburile de fixare (asigurați-vă că șuruburile sunt strânse conform momentelor de strângere valabile corespunzător claselor de rezistență).</li> <li>• Verificați funcționarea corectă a tuturor elementelor de siguranță existente (precum șplinturile elastice) și înlocuiți elementele de siguranță defecte. → 1)</li> <li>• Verificați toate articulațiile, ghidajele, bolțurile și roțile dințate, lanțurile la funcționare ireproșabilă, dacă este cazul reajustați sau înlocuiți.</li> <li>• Verificați la uzură bacurile de prindere (dacă există) și le curățați; dacă este necesar le înlocuiți.</li> <li>• Toate ghidajele și articulațiile existente ale componentelor mobile sau componentele constructive ale mașinii trebuie unse/lubrificate în vederea reducerii uzurii și pentru derularea optimă a mișcărilor.</li> <li>• Lubrifiați toate niplurile de ungere (dacă există) cu presa de vaselină.</li> <li>• Lubrifiați toate ghidajele glisante (vaselină recomandată: <i>Mobilgrease HXP 462</i>)</li> </ul>
<b>Cel puțin 1x pe an</b> (la condiții grele de exploatare scurtați intervalul de verificare)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlul tuturor pieselor de suspendare, precum și a bolțurilor și ecliselor. Verificare la fisuri, uzură, coroziune și siguranța funcțională de către un specialist.</li> </ul>

1)



## 6.2 Remedierea defecțiunilor

DEFECȚIUNE	CAUZĂ	REMEDIERE
<b>Forța de strângere nu este suficientă, sarcina alunecă.</b>		
(opțional)	Saboții de prindere sunt uzați	Înlocuiți saboții
(opțional)	Sarcina este mai mare decât capacitatea portantă admisă	Reduceți sarcina
Reglarea domeniului de prindere (opțional)	Este setat domeniul de prindere greșit	Reglați domeniul de prindere conform bunurilor care trebuie transportate
Caracteristicile materialului	Suprafața materialului este murdară sau materialul de construcții nu este potrivit / admis pentru acest aparat	Verificați suprafața materialului sau vă consultați cu producătorul dacă este admis acest material pentru aparat

## 6.3 Reparații



- Reparațiile la aparat pot fi efectuate numai de persoane care au cunoștințele și competențele necesare.
- Înainte de repunerea în funcțiune **un** test extraordinar trebuie să fie efectuat de o persoană calificată sau de un expert.

## 6.4 Placuta de identificare - Indicatii



- Tip, număr de serie și an fabricație sunt foarte importante pentru identificarea dispozitivului. În cazul în care aveți nevoie de informații pentru piese de schimb, garanție sau alte detalii specifice, trebuie să faceți referire la aceste informații.
- Capacitatea maximă de transport / limita de încărcare de lucru în sarcină (WLL) este încărcarea/sarcina maximă care poate fi manipulată cu dispozitivul. Nu depășiți această capacitate de încărcare/portanta de lucru (WLL).
- În cazul în care utilizați aparatul în combinație cu alte echipamente de ridicare (macara, elevator cu lanț, motostivuitoare, excavator) obligatoriu luați în considerare masa (greutatea) brută a dispozitivului (care se adaugă împreună cu masa/greutatea dinamică a produselor manipulate).



Exemplu:

## 6.5 Indicatii pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST



Pentru fiecare închiriere / leasing de dispozitive PROBST, **instrucțiunile de utilizare originale** trebuie să fie incluse în mod necondiționat (în limbajul de specialitate a țării utilizatorilor, traduceri respective ale instrucțiunilor de utilizare originale, trebuie să fie livrate adițional)!

## 7 Eliminarea / reciclarea echipamentelor și utilajelor



Produsul **poate fi** scos din uz și pregătit pentru eliminare/reciclare **numai** de către personal calificat. **Componentele individuale** existente în mod corespunzător (cum ar fi metale, materiale plastice, lichide, baterii/baterii reîncărcabile etc.) **trebuie** eliminate/reciclate în conformitate cu **legile și reglementările de eliminare aplicabile la nivel național/național!**



**Produsul nu trebuie aruncat la gunoiul menajer!**

# Dovada executiei mentenantei



**Revendicarea garantiei pentru această mașină se aplică numai în cazul efectuării lucrărilor obligatorii de întreținere, la termenele stabilite, conform planului (executate numai de către un atelier de specialitate autorizat)! După finalizarea executării fiecărei lucrări de întreținere la intervalul precizat, conform planului de întreținere, formularul prezent trebuie să fie completat, ștampilat, semnat și trimis la noi imediat. <sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> via e-mail to: service@probst-handling.de / via fax or post

Operator: \_\_\_\_\_  
 Echipament tip: \_\_\_\_\_      Articol -No.: \_\_\_\_\_  
 Echipament tip: \_\_\_\_\_      An fabricatie: \_\_\_\_\_

Prima inspectie la 25 ore de functionare		
Data:	Lucrarile de mentenanta executate:	Executate de compania:
		<i>Stampila companiei</i>
		.....
		Nume / Semnatura

La fiecare 50 ore de functionare		
Data:	Lucrarile de mentenanta executate:	Executate de compania:
		<i>Stampila companiei</i>
		.....
		Nume / Semnatura
		Executate de compania:
		<i>Stampila companiei</i>
		.....
		Nume / Semnatura
		Executate de compania:
		<i>Stampila companiei</i>
		.....
		Nume / Semnatura

Cel puțin 1 data per fiecare an		
Data:	Lucrarile de mentenanta executate:	Executate de compania:
		<i>Stampila companiei</i>
		.....
		Nume / Semnatura
		Executate de compania:
		<i>Stampila companiei</i>
		.....
		Nume / Semnatura

RO



8

7

6

5

4

3

2

1

F

E

D

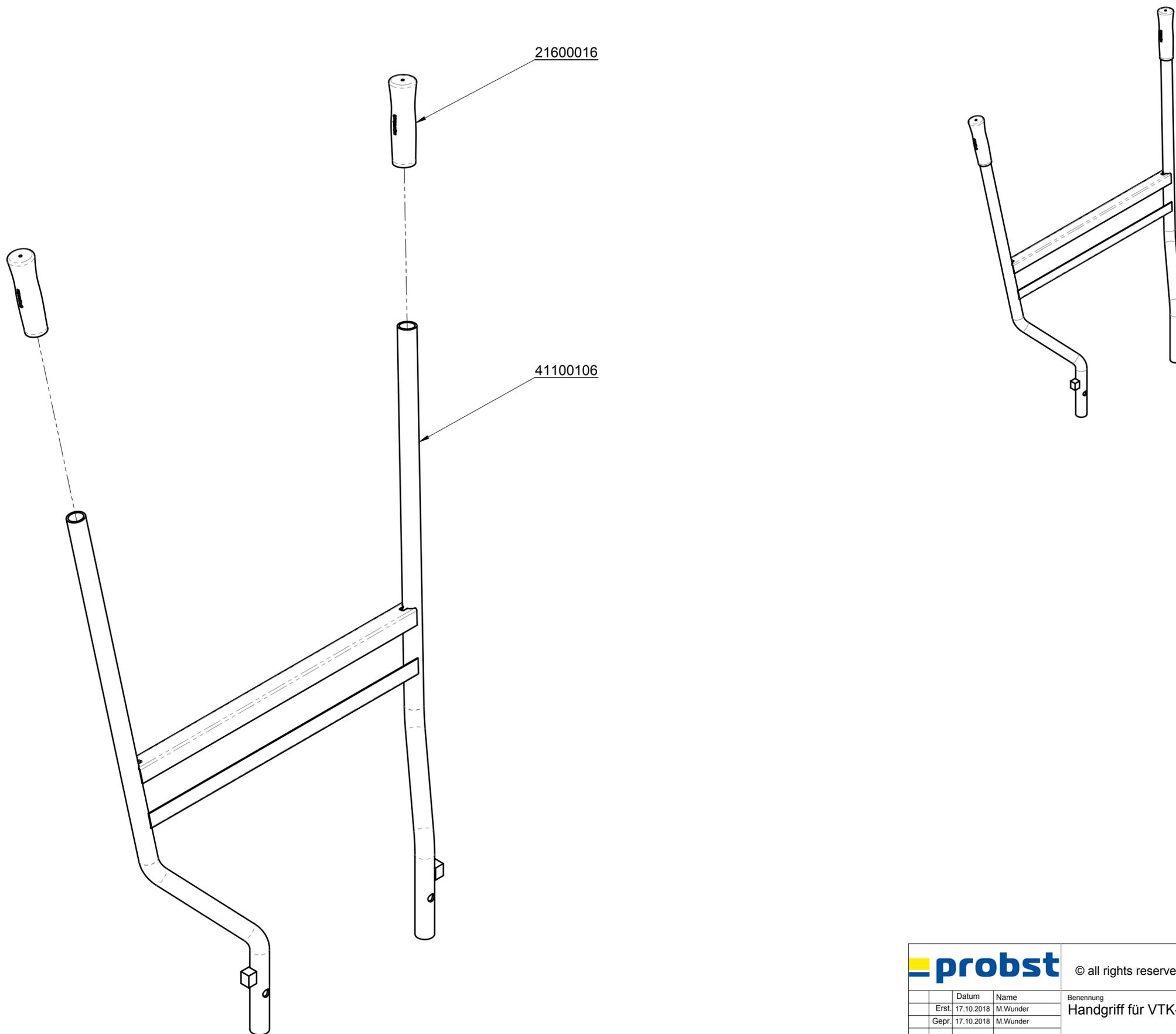
C

B

A

21600016

41100106



			© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung	
	Erst. 17.10.2018	M.Wunder	Handgriff für VTK-V	
	Gepr. 17.10.2018	M.Wunder		
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer	
			E41100067	
			Blatt 1 von 1	
2				
Zust.	Urspr. J052-30013	Ers. f.	Ers. d.	

8

7

6

5

4

3

2

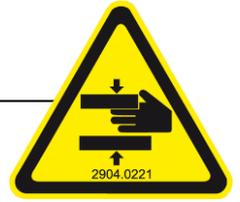
1



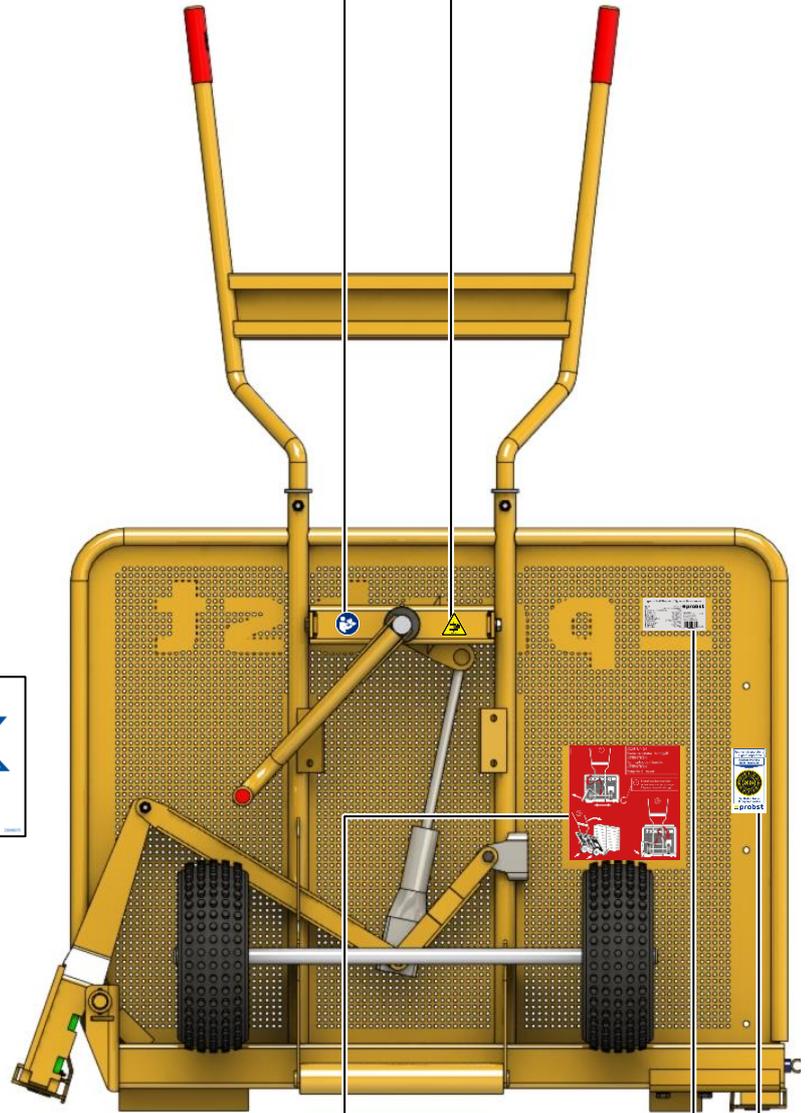
29040075



29040665



29040221



29040072

Typenschild Beispiel / Type plate example

Art.-Nr.:	12345678	
SN:	31234567-00010-00001	
Baujahr/Year of manufacture:	20XX	
Eigengewicht/Dead Weight:	00,000 kg/00,000 lbs	Probst GmbH Grottel-Dammle-Str. 6 20356 71229 Edlesheim Germany Tel: +49 7144-3309-0 www.probst-handling.com
Tragfähigkeit/Working Load Limit:	00,000 kg/00,000 lbs	
Greifbereich/Gripping Range:	0.000-0.000 mm/00,000in	
Eintauchtiefe/Inside Height:	0.000 mm/00,000in	Made in Germany



29040056